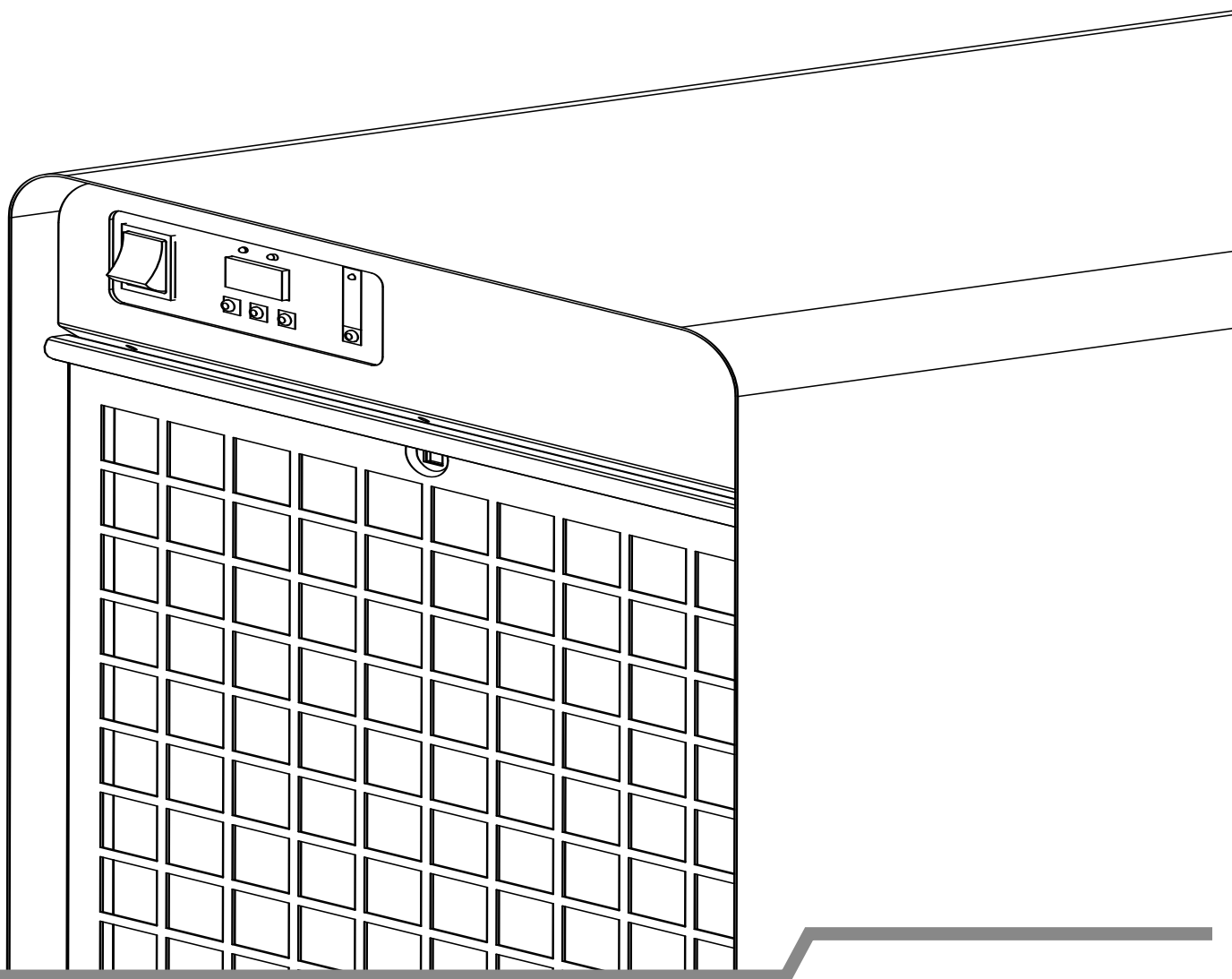


TANK
CHILLER LINE

TK 3000
TK 6000
TK 9000

Instruction Manual



 **TECO**[®]
REFRIGERATION TECHNOLOGIES

SEACHILL[®]



ВНИМАНИЕ: данный продукт не предназначен для использования детьми младше восьми лет.

Необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с прибором.

Этот прибор не предназначен для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, умственными и сенсорными способностями, а также не обладающими опытом и знаниями. Таким людям разрешается пользоваться прибором только под руководством лица, ответственного за их безопасность или после инструктажа по использованию прибора. Дети могут производить чистку и уход только под надзором взрослых.

1 РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

1.1 ВСТУПЛЕНИЕ

1.1.1 Важные меры предосторожности

Все права на воспроизведение настоящего руководства принадлежат TECO S.r.l. Настоящее руководство по эксплуатации запрещается передавать для просмотра третьим лицам без письменного разрешения TECO S.r.l. Запрещается публиковать текст руководства в других печатных изданиях без письменного разрешения TECO S.r.l.

Описания и иллюстрации, содержащиеся в настоящем издании носят ориентировочный характер. Исключение составляют основные характеристики типа описанного охладителя или климатизатора. Компания TECO S.r.l. оставляет за собой право на внесение изменений на свое усмотрение в целях усовершенствования продукта в связи с конструкционными или коммерческими требованиями в любой момент и без каких-либо обязательств по обновлению настоящего издания. Обновленный вариант данного руководства находится по адресу «www.tecoonline.eu/resources».

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ TECO S.r.l. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЛЮБОЕ, ТАКЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА. © TECO S.r.l.



ПРИМЕЧАНИЕ: данное руководство необходимо сохранить для дальнейших консультаций.

- Запрещается просовывать пальцы или посторонние предметы в воздухозаборные решетки, поскольку вращающиеся лопасти могут нанести травму
- Запрещается царапать и тянуть кабель питания.
- При обнаружении неисправности (запах гари и т.п.) отключите питание и свяжитесь с дилером. Эксплуатация неисправного блока может привести к возникновению пожара, поломке и т.п.
- Поврежденный кабель питания должен быть заменен изготовителем, дилером или квалифицированным техническим персоналом во избежание риска травм.
- Пользователю запрещается выполнять ремонт самостоятельно. Ремонт должен производиться только техническим персоналом. Неправильно выполненный ремонт может привести к пожару или к поражению электрическим током.
- Перед выполнением каких-либо работ, связанных с техническим обслуживанием аквариума, необходимо отключить питание.
- Запрещается оставлять прибор под воздействием атмосферных явлений и прямых источников тепла. Прибор предназначен для эксплуатации при температуре в пределах от 5°C до 38°C (41°F – 100°F). Необходимо убедиться в том, что характеристики электрического питания соответствуют параметрам, указанным на табличке с техническими данными, которой снабжен прибор (см. соответствующий раздел).



ВНИМАНИЕ: следует помнить о том, что несанкционированное внесение изменений в конструкцию прибора пользователем без явного письменного разрешения TECO S.r.l. влечет за собой отмену гарантийных обязательств и освобождение TECO S.r.l. от любой ответственности за ущерб, вызванный неисправным изделием. Вышеуказанные условия действительны также в случае использования неоригинальных запасных частей или запасных частей, отличных от тех, которые явно указаны TECO S.r.l..



ВНИМАНИЕ: Держите вентиляционные отверстия в корпусе прибора или во встроенной конструкции подальше от препятствий.



ВНИМАНИЕ: Не повредите контур хладагента.



ВНИМАНИЕ: Убедитесь в том, что оператор может проверить в любой точке он имеет доступ, что вилка остается отключенным.

1.2 ГАРАНТИЯ

На приборы, изготовленные TESCO S.r.l., распространяется ГАРАНТИЯ, предоставляемая авторизованным дилером, у которого был приобретен прибор, в соответствии с предписаниями законов, действующих на территории страны сбыта оборудования. Если в период действия гарантии обнаруживаются неисправности в работе или поломки деталей оборудования, покрываемые гарантией, то авторизованный дилер после соответствующей проверки оборудования произведет ремонт или замену дефектных деталей. Для получения признания гарантии необходимо предъявить документацию, предусмотренную предписаниями законов, действующих на территории страны сбыта оборудования, и условиями, предусмотренными дилером или авторизованным центром техобслуживания TESCO.

1.3 ПРЕЗЕНТАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

Продукт подходит для кондиционирования воды, содержащейся в бытовых и/или коммерческих аквариумах, которые например используются в ресторанах, в рыбных, торгующих живой рыбок и т.д. Климатизатор работает с пресной и морской водой и безопасен для жизнедеятельности рыб, растений, живых камней и т.д. Запрещается использовать климатизатор в целях, отличных от тех, которые предусмотрены производителем и указаны выше. Использование изделия не по назначению может привести к возникновению опасных ситуаций.

1.3.1 Содержимое упаковки

После открытия картонной коробки убедитесь в наличии всех принадлежностей:

Руководство по эксплуатации	1
Хомутики для блокировки шлангов	2

Изучите табличку с техническими данными, чтобы убедиться в том, что прибор, содержащийся в упаковке, соответствует приобретенной модели. (См.Е)

1.4 СТРУКТУРА РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ / ПОРЯДОК ОБРАЩЕНИЯ ЗА КОНСУЛЬТАЦИЕЙ

1.4.1 СТРУКТУРА РУКОВОДСТВА

Руководство поделено на разделы, в которых по темам собрана вся информация, необходимая для безопасной эксплуатации продукта.

1.4.2 ОПИСАНИЕ ПИКТОГРАММ

В инструкции используются следующие символы для выделения особо важных указаний и предупреждений:



ВНИМАНИЕ: Данный символ указывает на правила техники безопасности, которые должен соблюдать оператор и/или лицо, подверженное риску.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Данный символ указывает на возможность нанесения ущерба изделию и/или его комплектующим.



ПРИМЕЧАНИЕ: Данным символом выделена полезная информация.

1.5 УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1.5.1 РАСПАКОВКА ПРИБОРА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: упаковку и прибор запрещается переворачивать вверх дном. Всю упаковку следует сохранить для дальнейшей транспортировки прибора.

После открытия картонной коробки убедитесь в наличии всех принадлежностей:

Руководство по эксплуатации	1
Хомутики для блокировки шлангов	2

Изучите табличку с техническими данными, чтобы убедиться в том, что прибор, содержащийся в упаковке, соответствует приобретенной модели. (См.Е)

1.5.2 УСТАНОВКА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПРИБОРА

- 1) Запрещается устанавливать или пытаться самостоятельно отремонтировать изделие, если оно было повреждено в процессе транспортировки.
- 2) Подключать кабель питания к штепсельной розетке следует исключительно тогда, когда это требование явно оговорено в инструкции.
- 3) Для обеспечения исправной работы прибора в условиях безопасности категорически запрещается подвергать его воздействию атмосферных явлений и прямых источников тепла. Температура среды, где установлен климатизатор, не должна выходить за установленные пределы: 5°C - 38°C (41°F – 100°F).
- 4) Выберите место, предусмотренное для установки прибора. При размещении должны быть удовлетворены следующие условия:
 - Должны иметься отверстия для воздухообмена с окружающей средой;
 - Воздухообмен должен быть таким, чтобы обеспечить утилизацию тепла, генерируемого прибором;
 - Необходимо убедиться в том, что во время работы прибора температура среды не превышает 38°C (100°F).
- 5) Разместите прибор с учетом рекомендуемых минимальных расстояний для обеспечения видимости:

Страна выхода воздуха (См.В)	>500 mm – 19.7 in
Страна фильтра (См.А)	>300 mm – 11.8 in
Страна выхода кабеля питания (См.Ф)	>60 mm – 2.3 in

Tab. 1-1

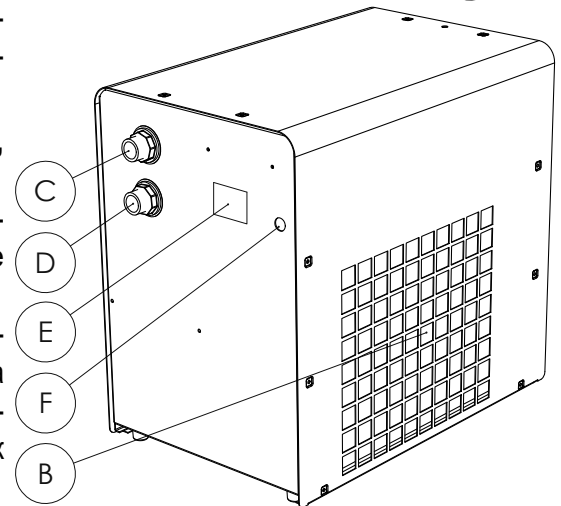
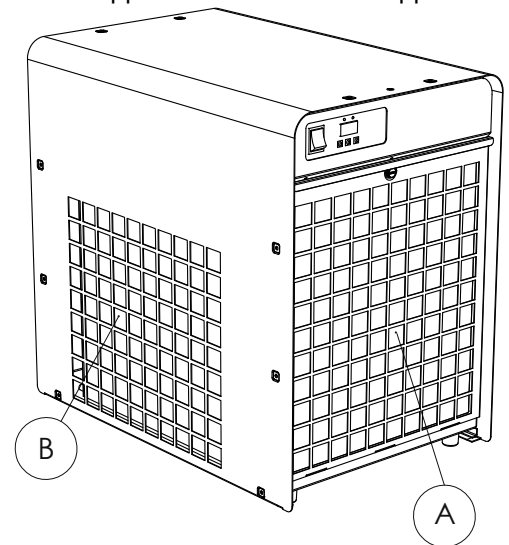
- 6) Подготовьте шланги следующим образом:
 - 6.1) Вставьте патрубок (включен в упаковку, укомплектован прокладкой и зажимным кольцом) в шланг, закрутите его по часовой стрелке, поворачивая в зависимости от своих потребностей, а затем затяните до конца.
 - 6.2) При подсоединении шлангов убедитесь в том, что шланг, идущий от насоса и/или от блока фильтра (не включены в комплект поставки), подсоединен в месте, обозначенном ВПУСК (INLET) (См.С), и что шланг возврата в аквариум подсоединен в месте, обозначенном ВЫПУСК (OUTLET) (См.Д).
- 7) Установите прибор в выбранном месте так, чтобы инструмент был хорошо виден.
- 8) Включите насос, убедитесь в нормальной циркуляции воды в контуре и в отсутствии утечек. В случае неисправности гидравлической системы или утечек необходимо проверить соединения.

- 9) **!** **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: необходимо убедиться в том, что в прибор поступает фильтрованная вода.**
- 10) Необходимо убедиться в том, что характеристики электрического питания соответствуют параметрам, указанным на табличке с техническими данными, размещенной с торца прибора.
- 11) При работающем насосе вставьте кабель питания в розетку, после переключения выключателя в положение «1» ваш прибор заработает. На дисплее указана температура воды. Для отображения температуры, которая должна быть достигнута, нажмите кнопку SET; чтобы вернуться к температуре воды снова нажмите кнопку SET или подождите 5 секунд.

- 12) **!** **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: во избежание повреждения компрессора была предусмотрена 2-минутная задержка при первом включении.**
- 13) Чтобы выключить прибор, необходимо перевести выключатель в положение «0».

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прибор должен быть установлен ниже уровня воды.**
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прибор не должен работать без циркуляции воды (при выключенном насосе) во избежание риска повреждений. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не устанавливать охладитель на ванне или в любом другом месте или положении, которое бы позволяло охладителю всасывать соленый воздух конденсатора. ВНИМАНИЕ: Только ТК9000 и ТК9000Н. Осуществлять подключение к электросети с помощью защитного выключателя, как предусмотрено действующими нормами. Аппарат должен быть подключен к питанию с полным сопротивлением системы меньше 0,24 Ω.

! **ВНИМАНИЕ: При установке прибора убедитесь, что шнур питания не застрял и не поврежден. ВНИМАНИЕ: Не размещайте переносных розеток или переносных источников питания в задней части прибора.**



1.5.3 Указания на дисплее

«Зеленый световой» ❄️ Включен: прибор в режиме охлаждения ❄️ Мигание: прибор готов для охлаждения
«Красный световой» 🔥 Включен: прибор в режиме нагрева 🔥 Мигание: прибор готов для нагрева

1.5.4 Регулировка термостата

На рисунке 15 показано расположение кнопок.

- 1) Чтобы изменить температуру воды, необходимо:
 - a. Нажмите кнопку SET, и отобразится текущее заданное значение. Значение начинает мигать
 - b. Измените значение при помощи кнопок ▲ и ▼
 - c. Нажмите кнопку SET для подтверждения заданного значения или подождите 5 секунд, и значение будет зарегистрировано
- 2) Изменение рабочего гистерезисного значения
 - a. Удерживайте кнопку SET нажатой в течение 10 секунд
 - b. На дисплее отобразится текущее заданное гистерезисное значение. Значение начнет мигать
Данное значение изменять не рекомендуется
 - c. Измените значение при помощи кнопок ▲ и ▼
 - d. Нажмите кнопку SET для подтверждения заданного значения или подождите 5 секунд, и значение будет зарегистрировано
- 3) Регулировка температуры, отображенной на дисплее
В случае, если температура, отображаемая на дисплее, отличается от температуры, измеренной в аквариуме, необходимо выполнить следующие операции:
 - a. Удерживайте кнопку SET нажатой в течение 10 секунд
 - b. На дисплее отобразится текущее заданное гистерезисное значение. Значение начнет мигать
 - c. Снова нажмите кнопку SET
 - d. На дисплее отобразится значение температуры, считываемое в зондом в данный момент. Значение начнет мигать
 - e. Измените значение при помощи кнопок ▲ и ▼
 - f. Нажмите кнопку SET для подтверждения заданного значения или подождите 5 секунд, и значение будет зарегистрировано
- 4) Изменение единицы измерения температуры, отображенной на дисплее
 - a. Нажмите одновременно кнопки ▲ и ▼
 - b. На дисплее появится надпись C - F (из градусов Цельсия в градусы Фаренгейта) или F - C (из градусов Фаренгейта в градусы Цельсия). Температура будет отображена в новой единице измерения

1.6 ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

Климатизатор необходимо перемещать осторожно, в вертикальном положении и используя специальные ручки. Климатизатор следует устанавливать на ровной поверхности.

1.7 СЛОМ И УТИЛИЗАЦИЯ



Этикетка с изображением перечеркнутого мусорного бака, которой оснащено изделие, указывает на то, что для его утилизации должна использоваться специальная процедура. Во избежание загрязнения окружающей среды и нанесения ущерба здоровью человека данное изделие необходимо утилизировать отдельно от бытовых отходов в соответствии с процедурами, учитывающими экологические требования. За подробной информацией по утилизации следует обращаться в местные центры сбора и переработки отходов, в соответствующие государственные службы или к дилеру изделия. Данных указаний должны придерживаться только клиенты из Европейского Сообщества в соответствии с Директивой Европейского Парламента об отходах электрического и электронного оборудования (RAEE) и с нормами, которые узаконивают ее введение в действие в отдельных национальных правовых системах. В остальных странах по поводу утилизации данного изделия пользователь должен обращаться в органы местного управления.

1.8 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1.8.1 ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистку фильтра необходимо производить не реже раза в месяц и, в любом случае, в зависимости от степени запыленности помещения, в котором установлен прибор.

Снимите металлическую решетку, установленную в передней части (См. А), повернув винт на четверть оборота против часовой стрелки, и извлеките фильтр. Очистите фильтр, промыв его теплой водой.

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается использовать твердые щетки или абразивные материалы во избежание повреждения фильтра.

Установите фильтр на место, закройте металлическую решетку, повернув винт на четверть оборота против часовой стрелки.

2 ТАБЛИЦА НЕПОЛАДОК, ПРИЧИН И СПОСОБОВ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Неполадки	Причины	Способы устранения
Не включается дисплей	Отсутствие электропитания	Убедиться в том, что вилка вставлена в розетку до упора Убедиться в том, что выключатель находится в положении «1»
Недостаточное охлаждение воды	Недостаточный поток воды	Убедиться в исправности насоса (не входит в комплект)
	Недостаточная изоляция аквариума.	Изолировать стенки аквариума и трубопроводы для уменьшения утечек тепла
	Загрязнен воздушный фильтр	Очистить фильтр в соответствии с указаниями раздела “Техническое обслуживание”
	Слишком высокая температура окружающей среды	Восстановить оптимальные условия окружающей среды. Максимальная разрешенная температура окружающей среды - 38°C (100°F)
	Через вентиляционную решетку выходит воздух комнатной температуры	Отсутствие газа в компрессоре, обратиться к локальному дилеру TECO S.r.l.
	Закупорены вентиляционные патрубки	Прочистить патрубки или разместить климатизатор в более подходящих условиях
	Неисправность вентиляционной системы	Обратиться к локальному дилеру TECO S.r.l.
Недостаточный нагрев воды	Недостаточный поток воды	Убедиться в исправности работы насоса (не входит в комплект)
	Неисправность сопротивления	Обратиться к локальному дилеру TECO S.r.l.
На дисплее появляется сообщение “E1”	Неисправность температурного зонда воды	Обратиться к локальному дилеру TECO S.r.l.
На дисплее появляется сообщение “E2”	Неисправность зонда перегрева воды	Обратиться к локальному дилеру TECO S.r.l.
На дисплее появляется сообщение “AL1”	Загрязнен воздушный фильтр	Очистить фильтр в соответствии с указаниями раздела 6 «Техническое обслуживание»
	Слишком высокая температура окружающей среды	Восстановить оптимальные условия окружающей среды. Максимальная разрешенная температура окружающей среды составляет 38 °C (100 °F)
	Закупорка вентиляционной решетки	Прочистить вентиляционную решетку или разместить климатизатор в более подходящих условиях
	Неисправность вентиляционной системы	Обратиться к локальному дилеру TECO S.r.l.
Температура, отображаемая на дисплее прибора, не соответствует действительной температуре аквариума	Неправильная циркуляция воды в гидравлическом контуре	Проверить, не передавлены ли трубопроводы Проверить эффективность работы насоса (не входит в комплект)
	Длинные и неизолированные трубопроводы	Максимально укоротить трубопроводы и обеспечить их надлежащую теплоизоляцию
	Не откалиброван температурный зонд	Откалибровать температурный зонд в соответствии с указаниями в п. 1.5.4 “Регулировка Термостата”

Таб. 2-1

3 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технические характеристики	Модель					
	TK 3000	TK 3000H	TK 6000	TK 6000H	TK 9000	TK 9000H
Питание ¹	230В - 50Гц 230В - 60Гц 115В - 60Гц	230В - 50Гц 230В - 60Гц 115В - 60Гц	230В - 50Гц 230В - 60Гц 115В - 60Гц	230В - 50Гц 230В - 60Гц 115В - 60Гц	230В - 50Гц 230В - 60Гц 115В - 60Гц	230В - 50Гц 230В - 60Гц 115В - 60Гц
Потребляемая мощность (охлаждение)	750 В	750 В	900 В	900 В	1200 В	1200 В
Потребляемая мощность (нагревание)	-	800 В	-	1200 В	-	1200 В
Впуск/выпуск воды	25 мм - 1 дюйма					
Минимальный рекомендуемый поток воды ²	3000 л/ч – 780 гал/ч / 4000 л/ч - 1057 гал/ч					
Максимальное давление	1 бар					
Вес	39 кг - 86 фунта		40 кг - 88 фунта		47 кг - 104 фунта	
Размеры	395 x 600 x 565 (h) мм 15,55 x 23,62 x 22,24 (h) дюймов					
Газы, имеющиеся в климатизаторе	Проверьте, какой именно газ находится в приобретенной вами модели - его название указано на табличке См. Е					

Все данные являются приблизительными и могут быть изменены без предварительного уведомления по TESCO.

¹См. этикетку с техническими данными (см. Е), чтобы проверить параметры электропитания, необходимые для приобретенной модели. В случае других характеристик электропитания просьба обращаться в компанию TESCO.

² Указанный поток воды означает не максимальную подачу, которую может обеспечить насос, а ее фактическое значение. Для выбора подачи насоса обратитесь к розничному продавцу.

Таб. 3-1

В приборе могут иметься фтор-содержащие парниковые газы, регулируемые протоколом Киото. Тип газа R404A коэффициент GWP:2088

4 ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ

TESCO S.R.L. – ТЕХНОЛОГИИ ОХЛАЖДЕНИЯ

Юридический, Административный адрес и адрес Отдела сбыта:

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA – Код налогоплательщика / Регистрационный номер в Бюро учета НДС 01075610392

ЗАЯВЛЯЕТ ПОД СВОЮ СОБСТВЕННУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ЧТО НОВЫЙ ПРОДУКТ

МОД.: TK3000, TK3000H, TK6000, TK6000H, TK9000, TK9000H

К КОТОРОМУ ОТНОСИТСЯ НАСТОЯЩАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ, СООТВЕТСТВУЕТ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫМ ПРЕДПИСАНИЯМ СЛЕДУЮЩИХ ДИРЕКТИВ:

- ДИРЕКТИВА ПО ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ 2014/30/ЕС

- ДИРЕКТИВА ПО НИЗКОМУ НАПРЯЖЕНИЮ 2014/35/ЕС

И БЫЛ ИЗГОТОВЛЕН В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ СЛЕДУЮЩИХ ГАРМОНИЗИРОВАННЫХ СТАНДАРТОВ:

Безопасность Код применяемого Стандарта:

EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 С ПОСЛЕДУЮЩИМИ ИЗМЕНЕНИЯМИ
ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ

Код применяемого Стандарта: EN 55014-1 / EN 61000-3-2 С ПОСЛЕДУЮЩИМИ ИЗМЕНЕНИЯМИ

Лицо, уполномоченное на составления настоящей декларации:

Bubani Stelio

Via G. Ricci Curbastro, 8 - 48124 Fornace Zarattini, RAVENNA

Bubani Stelio
Полномочный менеджер



Ravenna 02/02/2020